



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUEBEC, VENDREDI, 24 JUIN 1892.



CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, le 24 juin 1892.

Aujourd'hui, à trois heures p. m., Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés, au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, à savoir :

- B Acte abrogeant et remplaçant l'acte 51-52 Victoria, chapitre 62, intitulé : " Acte constituant en corporation l'Union Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe. "
- C Loi amendant l'acte 53 Victoria, chap. 47.
- D Loi autorisant Jules Ovide François-Xavier Méthot à aliéner un immeuble substitué.
- G Loi relative à la qualification des membres du Conseil législatif.
- 3 Acte à l'effet d'amender et refondre la loi des mines.
- 4 Acte modifiant la loi concernant les terres publiques.
- 5 Loi amendant l'acte créant des concours provinciaux d'agriculture et des distinctions provinciales de mérite agricole.
- 6 Loi relative au département du secrétaire de la province.
- 7 Loi amendant de nouveau la loi électorale de Québec.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, FRIDAY, 24th JUNE, 1892.



LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBERS.

Quebec, the 24th June, 1892.

This day, at three o'clock in the afternoon His Honor the LIEUTENANT GOVERNOR proceeded in state to the Chamber of the Legislative Council, in the Legislative Buildings.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by His Honor the LIEUTENANT GOVERNOR, viz :

- B An Act to repeal and replace the Act 51-52 Victoria, chapter 62, intituled : " An Act to incorporate the "Union Saint Joseph de Saint Hyacinthe" "
- C An Act to amend the Act 53 Victoria, chap. 47.
- D An Act to authorize Jules Ovide François Xavier Méthot, to dispose of certain substituted immoveable property.
- G An Act relating to the qualification of members of the Legislative Council.
- 3 An Act to amend and consolidate the mining law.
- 4 An Act to amend the law respecting public lands.
- 5 An Act to amend the law establishing provincial agricultural competitions and distinctions for agricultural merit.
- 6 An Act respecting the department of the Provincial Secretary.
- 7 An Act to further amend the Quebec Election Act.

- 8 Loi amendant la loi concernant l'Instruction publique.
- 10 Loi amendant de nouveau le code municipal.
- 11 Loi relative aux enquêtes des Coroners.
- 12 Acte autorisant des octrois gratuits aux pères et mères de douze enfants.
- 13 Loi amendant certaines dispositions du code de procédure civile concernant la cession de biens.
- 14 Loi concernant les ventes sur exécution par le shérif.
- 16 Loi amendant la loi relative à la preuve prise par sténographie.
- 18 Loi amendant de nouveau la loi concernant la santé publique.
- 19 Loi permettant aux syndics des chemins à barrières de la rive sud, à Québec, d'émettre des débentures à un certain montant et pour certaines autres fins.
- 20 Loi refondant la loi organique de "l'Union Saint-Joseph de Farnham."
- 21 Loi constituant en corporation "The Schyan River Improvement Company."
- 22 Loi autorisant "Le recteur et les syndics de l'église St-George" de la paroisse de Granby, dans le diocèse de Montréal, à disposer de certains immeubles.
- 23 Loi amendant la loi 52 Victoria, chapitre 80, constituant la cité de Sorel en corporation.
- 24 Loi constituant en corporation la Congrégation des Religieux du Très-Saint Sacrement.
- 26 Loi amendant l'acte 52 Victoria, chapitre 75, concernant "La compagnie du pont des ville et paroisse de Nicolet."
- 27 Loi déclarant Joseph Eloi Philippe Chagnon membre du collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec.
- 28 Loi autorisant la Société des Missions Congrégationalistes du Canada à aliéner la propriété de l'église congrégationaliste située dans la cité de Québec.
- 29 Loi confirmant les ventes faites à Joseph C. Beauchamp et à Pierre Demers de certains immeubles dépendant de la succession de feu Thomas Fergusson Miller.
- 30 Loi autorisant la vente de certains immeubles appartenant à la succession de feu Gabriel Courchesne.
- 31 Loi amendant la loi 40 Victoria, chapitre 63, constituant en corporation "la Société des Artisans Canadiens-Français de la cité de Montréal."
- 33 Loi concernant la succession de feu Joseph Aimé Massue.
- 34 Loi constituant en corporation l'Association de Bienfaisance et de Retraite de la Police de Montréal.
- 35 Loi à l'effet d'augmenter le capital-actions de la "Compagnie royale d'électricité" et d'en étendre les pouvoirs.
- 37 Loi amendant les lois relatives à la Corporation de la cité de Québec.
- 38 Loi constituant en corporation la Compagnie d'éclairage et de pouvoirs moteurs de Saint-Henri.
- 39 Loi concernant la Commune de Laprairie.
- 40 Loi concernant la compagnie du chemin de fer de colonisation d'Ottawa.
- 41 Loi concernant la communauté des Religieuses Carmélites.
- 43 Loi déclarant Joseph Frenette membre du collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec.
- 44 Loi constituant en corporation "The Canada Brick and Tile Company."
- 46 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre, après examen, J. Adélard Ouimet au nombre de ses membres.
- 47 Loi constituant en corporation "La Compagnie d'exposition de Québec."
- 8 An Act to amend the law respecting public instruction.
- 10 An Act to further amend the Municipal Code.
- 11 An Act respecting Coroners' Inquests.
- 12 An Act authorizing free grants to the fathers and mothers of twelve children.
- 13 An Act to amend certain provisions of the Code of Civil Procedure respecting abandonment of property.
- 14 An Act respecting sales by sheriffs under execution.
- 16 An Act to amend the law respecting proofs taken by stenography.
- 18 An Act to further amend the law respecting public health.
- 19 An Act to allow the Quebec South Shore Turnpike Road Trustees to issue debentures up to a certain amount and for certain other purposes.
- 20 An Act to consolidate the charter of "l'Union Saint Joseph de Farnham."
- 21 An Act to incorporate "The Schyan River Improvement Company."
- 22 An Act to authorize "The Incumbent and the Church-Wardens of St. George's Church, of the parish of Granby, in the diocese of Montreal," to dispose of a certain immoveable property.
- 23 An Act to amend the act 52 Victoria, chapter 80, incorporating the city of Sorel.
- 24 An Act to incorporate the "Congrégation des Religieux du Très-Saint Sacrement."
- 26 An Act to amend the act 52 Victoria, chapter 75, relating to "The town and parish of Nicolet Bridge Company."
- 27 An Act to declare Joseph Eloi Philippe Chagnon a member of the college of physicians and surgeons of the Province of Quebec.
- 28 An Act to grant power to the Canada Congregational Missionary Society to alienate the Congregational Church property in the city of Quebec.
- 29 An Act to confirm the sale made to Joseph C. Beauchamp and Pierre Demers of certain immoveables belonging to the estate of the late Thomas Fergusson Miller.
- 30 An Act to authorize the sale of certain immoveable property belonging to the estate of the late Gabriel Courchesne.
- 31 An Act to amend the act 40 Victoria, chapter 63, incorporating "The French Canadian Artisans' Society of the city of Montreal."
- 33 An Act respecting the succession of the late Joseph Aimé Massue.
- 34 An Act to incorporate the Montreal Police Benevolent and Pension Society.
- 35 An Act to increase the capital stock of the Royal Electric Company, and to extend its powers.
- 37 An Act to amend the acts relating to the incorporation of the city of Quebec.
- 38 An Act to incorporate the Saint Henri Light and Power Company.
- 39 An Act respecting the Common of Laprairie.
- 40 An Act respecting The Ottawa Colonization Railway Company.
- 41 An Act relating to the community of "Les Religieuses Carmélites."
- 43 An Act to declare Joseph Frenette a member of the college of physicians and surgeons of the Province of Quebec.
- 44 An Act to incorporate "The Canada Brick and Tile Company."
- 46 An Act to authorize the Bar of the province of Quebec to admit J. Adélard Ouimet amongst its members, after examination.
- 47 An Act to incorporate "The Quebec Exposition Company."

- 52 Loi amendant l'acte 46 Victoria, chapitre 44, étendant les dispositions de l'acte 32 Victoria, chapitre 73, aux vicariats et préfectures apostoliques.
- 53 Loi amendant la loi concernant le service civil.
- 62 Loi amendant l'article 844 des Statuts refondus de la province de Québec, relativement à l'octroi des licences dans la cité de Trois-Rivières.
- 63 Loi concernant la liquidation des biens de feu William Workman, de son vivant marchand, de la cité et du district de Montréal.
- 64 Loi remettant en vigueur et modifiant la loi constituant en corporation la compagnie du chemin de fer "de Lachine et d'Hochelega," 46 Victoria, chapitre 100.
- 65 Loi constituant en corporation la ville de Cookshire.
- 66 Loi modifiant la loi 44-45 Victoria, chapitre 44, incorporant la compagnie du chemin de fer Québec, Montmorency et Charlevoix, et accordant des pouvoirs additionnels à la dite compagnie.
- 67 Loi constituant en corporation "The Canadian Stockyards, Abattoir and meat Packing company"
- 68 Loi portant refonte des diverses lois qui concernent la Corporation de la ville d'Iberville.
- 69 Loi autorisant la Chambre de commerce de Montréal à posséder des immeubles et à émettre des obligations, et confirmant un acte hypothéquant sa propriété.
- 70 Loi amendant la loi constituant en corporation la ville de Saint-Henri.
- 71 Loi autorisant John Paris et Marie Louise Paris à changer leurs noms en ceux de John Lee et de Marie Louise Lee.
- 72 Loi autorisant Joseph Brière à ajouter à son nom celui de "Picard."
- 74 Loi constituant en corporation "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus," à Québec.
- 75 Loi autorisant "L'Institut des Artisans de Montréal" à emprunter une somme d'argent supplémentaire sur hypothèque, et à vendre l'immeuble qui lui appartient.
- 76 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre, après examen, Frederick Henry Markey au nombre de ses membres.
- 77 Loi constituant en corporation la "Montreal congregational church Building Fund Society."
- 78 Loi abrogeant la loi qui constitue en corporation le "Syndicat Financier de l'université Laval, à Montréal" et constituant en corporation "Les administrateurs de l'université Laval à Montréal."
- 79 Loi amendant la charte de la ville de la Côte Saint-Louis.
- 80 Loi amendant la charte de l'Association Saint-Jean Baptiste de Montréal.
- 81 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre, après examen, John Wesley Blair, au nombre de ses membres.
- 82 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.
- 89 Loi amendant les articles 2319 et 2320 des Statuts refondus de la province de Québec, relatifs aux juges de la cour supérieure.
- 93 Loi modifiant la charte de la "Montreal Safe deposit Company."
- 94 Loi constituant en corporation "La compagnie du chemin de fer du Richelieu et du Lac Memphremagog."
- 95 Loi modifiant les divers statuts relatifs à la corporation de la ville de Lachine et conférant de nouveaux pouvoirs à cette corporation.
- 96 Loi constituant en corporation le village de Dorval.
- 97 Loi constituant en corporation la compagnie dite "The Royal Trust and Fidelity Company."
- 52 An Act to amend the act 46 Victoria, chapter 44, extending the provisions of the act 32 Victoria, chapter 73, to Apostolic Vicariates and Prefectures.
- 53 An Act to amend the law respecting the Civil Service.
- 62 An Act to amend article 844 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, respecting the granting of licenses in the city of Three Rivers.
- 63 An Act to provide for the liquidation of the estate of the late William Workman, in his lifetime of the city and district of Montreal, merchant.
- 64 An Act to revive and amend the act to incorporate the "Lachine and Hochelega Railway Company," 46 Victoria, chapter 100.
- 65 An Act to incorporate the town of Cookshire.
- 66 An Act to amend the act 44-45 Victoria, chapter 44, to incorporate The Quebec, Montmorency and Charlevoix Railway Company, granting additional powers to the said company.
- 67 An Act to incorporate "The Canadian Stockyards, Abattoir and Meat Packing Company."
- 68 An Act to consolidate the various acts affecting the Corporation of the Town of Iberville.
- 69 An Act authorizing the Montreal Board of Trade to hold immoveable property and to issue debentures, and confirming a deed hypothecating their property.
- 70 An Act to amend the act to incorporate the town of Saint Henri.
- 71 An Act to authorize John Paris and Marie Louise Paris to change their names to John Lee and to Marie Louise Lee.
- 72 An Act to authorize Joseph Briere to add to his name that of "Picard."
- 74 An Act to incorporate "L'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Jésus, à Québec."
- 75 An Act to authorize the Mechanics' Institute, of Montreal, to borrow an additional sum of money on mortgage, and to sell the immoveable property belonging to it.
- 76 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Frederick Henry Markey among its members, after examination.
- 77 An Act to incorporate the "Montreal Congregational Church Building Fund Society."
- 78 An Act to repeal the act to incorporate the "Syndicat Financier de l'Université Laval, à Montréal," and to incorporate the administrators of Laval University, at Montreal.
- 79 An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Louis.
- 80 An Act to amend the charter of "L'Association Saint Jean Baptiste de Montréal."
- 81 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit John Wesley Blair amongst its members, after examination.
- 82 An Act to amend the charter of the city of Montreal.
- 89 An Act to amend articles 2319 and 2320 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, respecting the Judges of the Superior Court.
- 93 An Act to amend the charter of the Montreal Safe Deposit Company.
- 94 An Act to incorporate "The Richelieu and Lake Memphremagog Railway Company."
- 95 An Act to amend the various acts respecting the corporation of the town of Lachine, and to confer new powers upon the said corporation.
- 96 An Act to incorporate the village of Dorval.
- 97 An Act to incorporate "The Royal Trust and Fidelity Company."

- 98 Loi concernant certaine substitution créée par le testament de feu Colin Campbell.
- 99 Loi continuant les privilèges et les droits accordés par la loi 36 Victoria, chapitre 81, relative aux piliers et estades flottantes, dans la rivière Nicolet, et pour l'amender.
- 101 Loi autorisant la Société Bienveillante Saint-Roch à établir des succursales.
- 102 Loi autorisant le "Saint James Club of Montreal" à augmenter son capital-actions, et lui accordant d'autres pouvoirs.
- 103 Loi amendant le code du notariat.
- 106 Loi concernant la compagnie "The Montreal Water and Power Company."
- 108 Loi constituant en corporation la ville de Scotstown.
- 109 Loi portant division de la municipalité du Lac Saint-Jean en deux municipalités séparées.
- 116 Loi amendant l'article 705 du code de procédure civile, relativement au paiement des certificats de registrateur.
- 117 Loi modifiant la loi concernant les dentistes.
- 121 Loi amendant l'article 1041 des Statuts refondus de la province de Québec, relativement aux poursuites en vertu de la loi des licences de Québec.
- 124 Loi modifiant la loi relative aux chemins de fer de cette province.
- 125 Loi modifiant la loi concernant certains subsides à des entreprises de chemins de fer et autres.
- 126 Loi modifiant de nouveau la loi électorale de Québec, relativement aux dépenses d'élection.
- 127 Loi constituant en corporation la Faculté de Droit de l'université Laval, à Montréal.
- 128 Loi interprétant deux actes de donation par dame Hortence Dalpé, veuve Louis Jodoin, au juré de la paroisse de Boucherville, et permettant de bâtir une école sur les terrains donnés.
- 129 Loi validant un acte d'accord entre les Commissaires d'écoles de la municipalité de Sainte-Cunégonde et la communauté des Sœurs de Sainte-Anne.
- 133 Loi autorisant L'Institut Royal pour l'avancement des sciences à prêter sur biens-fonds et à acquérir et posséder certaines valeurs.
- 137 Loi portant révision et refonte de la charte de la cité de Sherbrooke et des différentes lois la modifiant.
- 142 Loi accordant le droit de vote aux filles majeures et aux veuves en matières municipales et scolaires.
- 143 Loi relative aux taxes d'écoles dans la cité de Montréal.
- 144 Loi autorisant la vente de certains immeubles substitués par feu Antonio Merello.
- 145 Loi amendant l'acte incorporant "l'asile des orphelins de Saint-Patrice de Montréal."
- 147 Loi amendant la loi concernant les asiles d'aliénés.
- 148 Loi abrogeant l'article 287a des Statuts refondus de la province de Québec, concernant les reviseurs.
- 151 Loi pour régulariser et authentifier certains registres et documents du département du registraire de la province.
- 153 Loi amendant la loi relative aux écoles de réforme.
- 154 Loi concernant les écoles d'industrie.
- 157 Loi amendant la loi concernant les sociétés d'agriculture.
- 159 Loi défendant la vente des liqueurs enivrantes sur les terrains d'expositions industrielles, agricoles ou de bestiaux.
- 164 Acte concernant la construction de l'église catholique de la paroisse de la Nativité de la Ste. Vierge, Hochelaga de Montréal.
- 98 An Act respecting a certain substitution created by the will of the late Colin Campbell.
- 99 An Act to continue the privileges and rights granted by the act 36 Victoria, chapter 81, relating to the piers and booms in the river Nicolet, and to amend the said act.
- 101 An Act to authorize "La Société Bienveillante Saint-Roch," to establish branches.
- 102 An Act to authorize the "Saint James' Club of Montreal," to increase their capita' stock, and for other purposes.
- 103 An Act to amend the Notarial Code.
- 106 An Act respecting "The Montreal Water and Power Company."
- 108 An Act to incorporate the town of Scotstown.
- 109 An Act to divide the Municipality of the county of Lake Saint John into two separate municipalities.
- 116 An Act to amend article 705 of the Code of Civil Procedure, respecting the payment of registrars' certificates.
- 117 An Act to amend the law respecting dentists.
- 121 An Act to amend article 1041 of the Revised Statutes of the Province of Quebec, respecting prosecutions in virtue of the Québec License Law.
- 124 An Act to amend the law respecting railways in this Province.
- 125 An Act to amend the act 54 Victoria, chapter 88, intituled: "An Act respecting certain subsidies to railways and other companies and undertakings."
- 126 An Act to further amend the Quebec Election Act, respecting the payment of election expenses.
- 127 An Act to incorporate "La Faculté de droit de l'université Laval, à Montréal."
- 128 An Act to interpret two deeds of donation made by Dame Hortence Dalpé, widow of Louis Jodoin, to the curé of the Parish of Boucherville, and to permit the building of a school upon the lands thereby donated.
- 129 An Act to confirm a deed of agreement between the school commissioners of the municipality of Sainte Cunégonde and "La Communauté des Sœurs de Sainte Anne."
- 133 An Act to permit The Royal Institution for the Advancement of Learning to lend money on real estate and to purchase and hold certain securities.
- 137 An Act to revise and consolidate the charter of the city of Sherbrooke and the several acts amending the same.
- 142 An Act to extend the franchise to spinsters and widows in municipal and school matters.
- 143 An Act respecting school taxes in the city of Montreal.
- 144 An Act to authorize the sale of certain immovables substituted by the late Antonio Merello.
- 145 An Act to amend the act to incorporate the Montreal Saint Patrick's Orphan Asylum.
- 147 An Act to amend the law respecting lunatic asylums.
- 148 An Act to repeal article 287a of the Revised Statutes of the province of Quebec, respecting revising officers.
- 151 An Act to regularize and authenticate certain registers and documents of the Department of the Provincial Registrar.
- 153 An Act to amend the law respecting reformatory schools.
- 154 An Act respecting industrial schools.
- 157 An Act to amend the law respecting Agricultural Societies.
- 159 An Act to prohibit the sale of intoxicating liquors on the grounds of industrial exhibitions and agricultural live-stock fairs.
- 164 An Act respecting the construction of the Catholic Church of the parish of *La Nativité de la Sainte-Vierge*, Hochelaga Montreal.

- | | |
|---|---|
| 165 Loi concernant la nomination d'un commissaire à l'exposition universelle de Chicago. | 165 An Act respecting the appointment of a commissioner to the Columbian Exposition. |
| 166 Loi concernant certaines licences. | 166 An Act respecting certain licenses. |
| 167 Loi relative aux droits sur les successions et les transports d'immeubles | 167 An Act respecting duties on successions and on transfers of property. |
| 168 Loi modifiant la loi des licences de Québec. | 168 An Act to amend the Quebec License Law. |
| 173 Loi amenant la loi pourvoyant à la formation de sociétés agricoles et laitières. | 173 An Act to provide for the formation of Farmers and Dairymen's Associations. |
| 174 Loi concernant l'hôpital protestant pour les aliénés. | 174 An Act respecting the Protestant Hospital for the Insane. |
| 175 Loi modifiant la loi concernant les taxes directes imposées sur les corporations commerciales. | 175 An Act to amend the law respecting direct taxes upon commercial corporations. |
| 176 Loi relative à des taxes directes sur certaines personnes. | 176 An Act respecting direct taxes upon certain persons. |
| 177 Loi concernant certains subsides octroyés au chemin de fer de Québec et du lac St-Jean. | 177 An Act respecting subsidies granted to the Quebec and Lake Saint John Railway Company. |
| 178 Loi modifiant une loi de cette session (Bill No. 108) intitulé : "Loi constituant en corporation la ville de Scotstown." | 178 An Act to amend an act of this session, Bill No. 108, intituled : "An Act to incorporate the town of Scotstown." |
| 179 Loi modifiant une loi passée pendant cette session (Bill No. 97) intitulé : "Loi constituant en corporation la compagnie dite "The Royal Trust and Fidelity Company." | 179 An Act to amend an act of this session (Bill No. 97) intituled : "An Act to incorporate The Royal Trust and Fidelity Company." |
| 180 An Act for the relief of persons who have sustained losses through the storms of the month of June, 1892. | 180 Loi pour venir en aide aux personnes qui ont éprouvé des pertes par suite des tempêtes de juin 1892. |
| 181 Loi concernant les secours à accorder à certaines personnes qui ont éprouvé des dommages par suite des ouragans et des orages pendant ce mois de juin. | 181 An Act for the relief of certain persons in the Province who suffered damage from storms of wind and rain in the present month of June. |
| 182 Loi relative aux commissaires nommés pour faire des enquêtes sur les affaires publiques. | 182 An Act respecting commissioners appointed to conduct enquiries in public matters. |

Alors le greffier du Conseil législatif, par ordre de Son Honneur le lieutenant-gouverneur, dit :

Son Honneur le lieutenant-gouverneur réserve le bill suivant pour la signification du plaisir de Son Excellence le Gouverneur-Général :

- 36 Acte pour incorporer la banque hypothécaire Canadienne.
- 50 Loi validant le mariage quant aux effets civils et le contrat de mariage de Henri Aimé Bourassa et dame Purissima Robert.

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Honneur pour qu'elle veuille y donner sa sanction, un Bill intitulé :

- 55 Acte octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour les années fiscales expirant le 30 juin 1892, et le 30 juin 1893, et pour d'autres fins du service public.

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Then the clerk of the Legislative Council by order His Honour the Lieutenant Governor, said :

His Honour the Lieutenant Governor reserves the following bill for the signification of His Excellency the Governor General's pleasure :

- 36 An Act to incorporate "La Banque Hypothécaire Canadienne."
- 50 An Act to legalize civistry the marriage and contract of marriage of Henri Aimé Bourassa and dame Purissima Robert.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

- 55 An Act granting to Her Majesty the moneys required for the expenses of the government for the financial years ending on the 30th June, 1892, and on the 30th June, 1893, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In Her Majesty's name, the Lieutenant Governor thanks Her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill.

Après quoi, il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la première session de la huitième Législature de la province de Québec par le

DISCOURS suivant :

Honorables messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

Vous avez rempli vos importants devoirs avec honneur pour vous-mêmes et pour la Province, et j'ai confiance que les travaux de cette session produiront les plus heureux résultats.

Je vois avec plaisir que vous avez accordé à la situation financière toute l'attention qu'elle mérite, en le faisant, vous avez répondu à l'attente de ceux qui étudient sérieusement les affaires publiques.

Puisse les nouvelles sources de revenu que vous avez créées rétablir l'équilibre entre les recettes et les dépenses, et asseoir sur des bases solides le crédit de la Province.

Je vous félicite d'avoir accueilli favorablement la législation proposée par mon gouvernement concernant l'agriculture, les mines et l'administration des terres publiques.

Messieurs de l'Assemblée Législative :

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie des subsides que vous avez votés pour le service publique. Mon gouvernement verra à ce qu'ils soient employés judicieusement pour les fins auxquelles ils sont destinés.

Honorables messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

Je prie le ciel de vous récompenser de vos travaux et de votre dévouement à la chose publique en répandant ses bénédictions sur vous et vos familles.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

Honorables messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative ;

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, que cette législature soit prorogée jusqu'au troisième jour d'août prochain, pour être ici tenue ; et cette législature provinciale est en conséquence prorogée au mercredi, le troisième jour d'août prochain.

After which, His Honor the Lieutenant Governor was pleased to close the first session of the eighth Legislature of the Province of Quebec with the following

SPEECH :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

You have performed your important duties with honor to yourselves and to the Province, and I am confident that the labors of this session will have the most happy results.

I notice with pleasure that you have given to the financial situation the attention which it deserves, and in doing so, you have fulfilled the expectations of those who seriously study public affairs.

May the new sources of revenue, which you have enacted, re-establish the equilibrium between the receipts and expenditure, and place the credit of the Province on a solid basis.

I congratulate you upon having favorably received the legislation prepared by my Government respecting agriculture, mines and the administration of public lands.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In Her Majesty's name, I thank you for the supplies which you have voted for the public service.

My Government will see that they are judiciously expended for the purposes for which they are intended

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

I pray that God may reward you for your labors in the public interest and that he will bestow His blessings upon you and your families.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly ;

It is His Honor the Lieutenant Governor's will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Wednesday the third day of August next, to be here held ; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Wednesday the third day of August next.